

Sample for Reference Purposes Only. Forms have bilingual format for your convenience, but must be completed and filed with the court in English. 表格样本，仅供参考。为了提供便利，表格采用双语格式，但向法院提交的表格必须用英语填写。



CIRCUIT COURT

巡回法院

DISTRICT COURT OF MARYLAND FOR

马里兰州地区法院

_____,
City/County

城市/县

Located at _____ Case No. _____

地址

Court Address

法院地址

案件编号

Petitioner
申请人

vs
诉

Respondent
被告

Street Address, Apt. No.
街道地址，公寓号码

Street Address, Apt. No.
街道地址，公寓号码

Home:
住宅

Home:
住宅

Work:
工作:

Work:
工作:

City, State, Zip
城市、州、邮政编码

Telephone
电话

City, State, Zip
城市、州、邮政编码

Telephone
电话

PETITION FOR PERMANENT PROTECTIVE ORDER

永久保护令请愿书

(Family Law § 4-506)

(家庭法第 4-506 条)

(NOTE: Fill in the following, checking the appropriate boxes. Petitioners need not give an address if doing so risks further abuse or reveals the confidential address of a shelter. If this is the case, check here __. If you need additional paper, ask the clerk.)

(注意：在填写下方内容时须勾选合适的选框。如果申请人提供地址会面临进一步受虐或会泄露收容所保密地址，则申请人无需给出地址。如果符合以上情况，请勾选此处 __。如果您需要另附纸张，请向书记官索取。)

1. I, _____, the petitioner, want relief from abuse by _____, the respondent, and I request a Permanent Protective Order against him or her.

本人，_____，作为申请人，希望得到救济逃离被告_____的虐待，我申请对其执行永久保护令。

(Note: In a Permanent Protective Order, the court may only order the respondent not to abuse, threaten to abuse, contact, attempt to contact, and/or harass a person eligible for relief, and only if the court ordered this relief in the original protective order.)

(注意：在永久保护令中，法院可能只命令被告不得虐待、威胁虐待、联系、尝试联系和/或骚扰符合救济资格之人员，而且法院必须在初始保护令中对此救济下达了命令。)

2. I was the victim of the act of abuse and the person eligible for relief in the
我是虐待行为的受害人，也是符合以下性质保护令之救济资格的人员：

Interim	Temporary	Final
暂行	临时	最终

Protective Order.
保护令。

3. The respondent was convicted and sentenced to serve a term of imprisonment of at least five (5) years for the act of abuse that led to the issuance of the
被告因虐待行为被定罪并判处至少五 (5) 年的监禁，此等行为引发了以下保护令的颁布：

Interim	Temporary	Final
暂行	临时	最终

Protective Order and the respondent has served at least 12 months of the sentence in Case Number _____.

保护令，而且被告在案件编号_____中已服刑至少 12 个月。

During the term of the	Interim	Temporary	Final
在	暂行	临时	最终

Protective Order, the individual committed an act of abuse against me (the person eligible for relief) and the respondent was convicted and sentenced to serve a term of imprisonment of at least five (5) years for the act and has served at least 12 months of the sentence in Case Number _____.

保护令期间，该人员对我（作为符合救济资格之人员）实施虐待行为，被告因虐待行为被判处至少五 (5) 年的监禁，并在案件编号_____中已服刑至少 12 个月。

4. The original protective order also protected, and I want the Permanent Protective Order also to protect, the following person(s):

初始保护令也保护了以下人员，我希望永久保护令也能保护以下人员：

a. _____, age _____, who is a
Name Age 其为 minor child vulnerable adult,
姓名 年龄 未成年儿童 弱势成年人，

and whose relationship to respondent is: _____
其与被告的关系为：_____

b. _____, age _____, who is a
Name Age 其为 minor child vulnerable adult,
姓名 年龄 未成年儿童 弱势成年人，

and whose relationship to respondent is: _____

其与被告的关系为: _____

c. _____, age _____, who is a	minor child	vulnerable adult,
Name 姓名	Age 年龄	其为 未成年儿童 弱势成年人,

and whose relationship to respondent is: _____

其与被告的关系为: _____

d. _____, age _____, who is a	minor child	vulnerable adult,
Name 姓名	Age 年龄	其为 未成年儿童 弱势成年人,

and whose relationship to respondent is: _____

其与被告的关系为: _____

e. _____, age _____, who is a	minor child	vulnerable adult,
Name 姓名	Age 年龄	其为 未成年儿童 弱势成年人,

and whose relationship to respondent is: _____

其与被告的关系为: _____

5. I have filled in the Addendum to Petition for Protective Order (Description of Respondent), CC-DC-DV-001A.

我已提交保护令请愿书附件（被告说明）CC-DC-DV-001A。

Date
日期

Petitioner
申请人